

# **BREVET D'ÉTUDES PROFESSIONNELLES**

**LANGUE VIVANTE : ARABE**

**SESSION :**  
**SEPTEMBRE 2010**

**L'USAGE DU DICTIONNAIRE BILINGUE EST AUTORISÉ.**

<b>SUJET</b>	<b>L.V. : ARABE / B.E.P. Tous Secteurs</b>	<b>Session de SEPTEMBRE 2010</b>	
ÉPREUVE du 20.09.10	Durée : 1 Heure	Coef. : 1	Page 1/3

## TEXTE

كانت حياتي مع أمي صعبة دوماً وليس بعد موت أبي فقط . لقد خيبتُ أملها فيّ مراراً منذ ولادتي صبيّاً وهي التي كانت تأمل بنتاً لتأخذ من جمالها وتشهد له . وأمّي بقيت تعلّمني الغناء الأوبرالي<sup>1</sup> الذي ظلّت طيلة حياتها تتجهّز له وتروي عن ماضيها فيه . و لم تبدُ عليها الخيبة ، على ما أظنّ ، حين لم تجد في بيروت داراً للأوبرا<sup>2</sup> .

لم يكن أبي يعارضها في شيء ... حتّى ملح الطعام كان يضيفه إلى صحنه سرّاً حين كانت تقول إنّ الأكل شهيّ لا ينقصه شيء رغم أنّها لم تدخل المطبخ يوماً لإعداد الطعام بيدها ...

خاب أملها فيّ لأنني لم أحسن الغناء صغيراً ، بل لأنّ صوتي ثخن<sup>3</sup> واضطرب حتى ضاع مني السوبرانو<sup>4</sup> وأنا لم أبلغ بعد الثانية عشر ... كذلك ، وفي الوقت نفسه ، تأكّدت تماماً أنّي لن أفلح في الدراسة ولن أكون أفضل حالاً من أبي تاجر القماش .

عن "حارث المياه" لهدى بركات (بتصرّف)

<sup>1</sup> Chant lyrique.

<sup>2</sup> Opéra.

<sup>3</sup> Devenir plus grave

<sup>4</sup> Soprano

SUJET	L.V. : ARABE / B.E.P. Tous Secteurs	Session de SEPTEMBRE 2010	
ÉPREUVE du 20.09.10	Durée : 1 Heure	Coef. : 1	Page 2/3

## TRAVAIL A FAIRE PAR LE CANDIDAT

*N.B. l'usage du dictionnaire bilingue est autorisé*

REMARQUES GÉNÉRALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSÉS :

**Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre  
et numéroté les réponses conformément au sujet.**

**Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.**

### I. COMPREHENSION DU TEXTE

Exercice 1 : Proposer un titre en arabe à ce texte.

Exercice 2 : Relever dans le texte et recopier les mots ou expressions qui correspondent aux traductions françaises suivantes :

- et pas seulement depuis la mort de mon père
- dès ma naissance, je n'ai cessé de la décevoir
- mon père ne la contredisait point
- parce que, petit, je ne chantais pas bien
- marchand de tissus

Exercice 3 : Traduire en français la phrase suivante (lignes 6 et 7) :

حتى ملح الطعام كان يضيفه إلى صحنه سراً حين كانت تقول إن الأكل شهياً لا ينقصه شيء

Exercice 4 : Remettre les phrases suivantes dans l'ordre logique du texte :

1. بقيت أمي تعلمني الغناء الأوبرالي
2. لم تبدُ عليها الخيبة حين لم تجد في بيروت داراً للأوبرا
3. خيبتُ أمها فيّ منذ يوم ولدتُ
4. لم يكن أبي يعارضها في شيء
5. تيقنتُ أنني لن أفلح في الدراسة

### II. EXPRESSION PERSONNELLE

Traiter *en arabe* l'un des deux sujets suivants (10 à 15 lignes) :

1. تخيل حواراً يدور بين الابن وصديقه حول أمّه .
2. ما رأيك في اختيار المهنة وهل للوالدين دور في هذا الاختيار ؟

SUJET	L.V. : ARABE / B.E.P. Tous Secteurs	Session de SEPTEMBRE 2010	
ÉPREUVE du 20.09.10	Durée : 1 Heure	Coef. : 1	Page 3/3